

Теоретические основы процесса формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности студентов медицинских высших учебных заведений

А. О. Варданян

Полтавский национальный педагогический университет им. В. Г. Короленко, г. Полтава, Украина
Corresponding author. E-mail: anaitvardanian@gmail.com

Paper received 28.04.2016; Accepted for publication 10.04.2016.

Аннотация. В статье рассматривается сущность понятия «коммуникативная компетентность». Установлено, что коммуникативная компетентность является одной из составляющих профессиональной культуры специалистов медицинского профиля. Определена структура коммуникативной компетентности будущих врачей и факторы, влияющие на ее формирование. Проанализированы этапы формирования лексической компетентности как составной части коммуникативной компетентности. Для обеспечения эффективности процесса формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности следует разрабатывать новые методологические подходы и определять психолого-педагогические условия их реализации.

Ключевые слова: коммуникативная компетентность, профессиональная коммуникация, формирование иноязычной компетентности, медицинское высшее учебное заведение, врачи.

Перед тем, как приобрести знания о специализированной лексике на иностранном языке или получить коммуникативные навыки, необходимые в медицинской практике, студенты-медики должны осознавать важность приближения к изучению иностранного языка, как части культуры, к которой она принадлежит. Изучение иностранного языка в Высшем государственном учебном заведении «Украинская медицинская стоматологическая академия» является частью академических учебных планов студентов в течение первых двух лет обучения. На протяжении всего этого периода, во время лекций и практических занятий, студенты сосредотачиваются на разработке практических навыков. Сегодня глобализация приводит к совершенно новой точке зрения на мир и будущие врачи должны понимать свою профессию в этом новом контексте. Независимо от места работы они будут сталкиваться с большим разнообразием пациентов, принадлежащих к различным культурам.

Профессионально направленный медицинский английский язык является интегрированным предметом, изучение которого сочетает в себе циклы обучения грамматики, лексики, орфографии классического английского языка, а также изучение грамматики, лексики и стилистики собственно медицинского английского языка. Кроме вышеприведенных предметов, курс тесно связан с клиническими дисциплинами и дисциплинами общего медицинского цикла, ведь невозможно преподавать студентам тему медицинской направленности, не имея представления о ее содержании.

Идея изучения иностранного языка с помощью коммуникативного подхода не нова. Современная методика преподавания рассматривает процесс обучения языку как коммуникативный, интерактивный процесс, в основе которого лежит понятие «коммуникативная компетентность». Этот термин, принадлежит Делу Хаймзу. Коммуникативный подход берет свои истоки с 70-х годов, когда некоторые методисты подчеркнули важность изучения языка не только путем приобретения набора грамматических, лексических и фонетических правил, но и за счет развития коммуникативной компетентности, то есть, точно зная в каком контексте нужно использовать язык. В

данной статье мы считаем, что для студентов-медиков эта идея имеет большое значение. Не будучи в состоянии эффективно общаться со своими пациентами, все общение будет разрушено. Специалисты даже говорят, что 80% диагноза зависит от эффективного диалога, который устанавливается между врачом и пациентом, и, следовательно, это влияет на способность врача правильно понимать и общаться с пациентом. Таким образом, все диалоги, дискуссии и разговоры должны быть определены контекстом и тематикой пары. Контекст относится к культурному фону или к культуре по большому счету, и это способ благодаря которому студенты-медики учатся эффективно использовать язык для своих реальных коммуникативных целей. Еще один важный элемент, который должен быть принят во внимание, – межкультурная компетентность студентов, которую они должны приобрести для того, чтобы понять, как другие люди живут и думают, и как их язык может быть их отражением: «Мы считаем, что улучшение межкультурного взаимопонимания в мире имеет большое значение, и включение межкультурной коммуникативной компетентности в программы подготовки преподавателей должно быть одним из первых шагов в этом процессе. Создание обучения межкультурной коммуникации является неотъемлемой частью педагогического образования и, пожалуй, одной из самых больших проблем нашего времени, но в случае успеха, это будет иметь положительный эффект как в области образования так и за ее пределами [5, с. 16]. Таким образом, роль преподавателя становится все более важной, поскольку он является тем, кто передает все эти знания.

Иноязычная компетентность постоянно находится в фокусе внимания многих исследователей. Понятие иноязычной коммуникативной компетентности в психолого-педагогической литературе исследовалось как иностранными, так и отечественными учеными (Л. Брахман, Г. Китайгородская, С. Козак, Э. Пассов, С. Савиньон, Д. Хаймс, Д. Шейлз). Следует заметить, что данная проблема исследуется несколько фрагментарно, где каждый раз ученый преследует конкретные цели, которые ставятся в конкретной ситуации. Такая

разновекторность подходов, с одной стороны, способствует холистическому пониманию иноязычной коммуникации и всестороннего анализа путей эффективности ее усвоения. По нашему мнению, представляется очевидным, что иноязычная компетентность должна основываться на определенных принципах, которые лежат в основе ее усвоения, и только в таком случае можно говорить об узкоориентированном профессионально направленном подходе к изучению иноязычной компетентности.

Целью нашей работы является проанализировать теоретические основы профессиональной иноязычной коммуникативной компетентности с целью ее формирования в условиях высшего медицинского учреждения.

Некоторые ученые предполагают, что сначала использовали термин «лингвистическая компетентность», но со временем, исходя из узкого понимания этого понятия, было предложено более широкое «коммуникативная компетентность». В ее структуре выделяют такие составляющие:

1) Вербально-коммуникативная компетентность (умение обрабатывать, группировать, запоминать и, в случае необходимости, вспоминать знания, данные, используя языковые обозначения);

2) Лингвистическая компетентность (умение понимать, продуцировать неограниченное количество правильно построенных предложений при помощи усвоенных языковых знаков и правил их соединения);

3) Вербально-когнитивная компетентность (умение во время общения принимать во внимание контекстуальную уместность и употребление языковых единиц для реализации когнитивной и коммуникативной функций);

4) Метакоммуникативная компетентность (умение владеть понятийным аппаратом, который для анализа и оценки средств языкового общения).

Формирование и развитие коммуникативной компетенции зависит от социокультурных и социолингвистических знаний, умений и навыков. Основными коммуникативными умениями являются:

- умение осуществлять устное общение (в диалогической и монологической формах);

- умение понимать на слух содержание аутентичных текстов;

- умение читать и понимать аутентичные тексты разных жанров и видов с разным уровнем понимания содержания, рассматривая их как источник разнообразной информации и как способ овладения ней;

- умение осуществлять общение в письменной форме согласно поставленным задачам;

- умение использовать опыт, приобретенный при изучении родного языка, рассматривая его как средство осознанного овладения иностранным языком;

- умение использовать в случае необходимости невербальные способы общения.

Одним из ключевых понятий, определяющих содержание коммуникативной компетентности, является «коммуникативное умение» (skill). Коммуникативная компетентность рассматривается как способность осуществлять речевую деятельность через реализацию коммуникативного, речевого поведения на основе фонологических, лексико-грамматических, социологических и страноведческих знаний и навыков в соответствии с

различными задачами и ситуациями общения.

На формирование коммуникативной компетентности студента влияет ряд факторов. Основными являются внутренние и внешние факторы. К внутренним относятся: мотивационная сфера, внутренняя позиция личности, развитие и становление «Я», чувство идентичности личности. К внешним факторам относятся социальные условия: общество, в котором используется конкретная речь, социальная структура, разница между носителями языка в возрасте, социальном статусе, уровне культуры и образования, месте проживания, разница в их речевом поведении в зависимости от ситуации общения. Внутренние и внешние факторы взаимосвязаны [4, с. 27].

Большое влияние на процесс успешного овладения иностранным языком имеет также такой фактор как языковой барьер (психологические барьеры, трудности в выражении и понимании мысли на иностранном языке). Студенты должны научиться преодолевать эти трудности. Независимо от того, насколько хорошо обучающийся говорит на языке, сначала он будет испытывать трудности в понимании своих зарубежных коллег, которые могут говорить слишком быстро или с акцентом (не говоря уже о трудности понимания пациентов). Работая в иностранном медицинском учреждении, доктор может работать под давлением. Для того, чтобы справиться со всеми этими реалиями, врач должен быть хорошо подготовлен, по крайней мере, с лингвистической точки зрения, а также иметь необходимую культурную информацию, которая поможет справиться с этими ситуациями. Другими словами студенты должны понимать с самого раннего этапа, какую роль играют в налаживании коммуникации язык и культура.

Целью обучения иноязычного говорения студентов-медиков является формирование профессионально направленной коммуникативной компетентности. Профессиональная иноязычная коммуникативная компетентность – совокупность знаний и умений, необходимых для выполнения профессиональных обязанностей. Составной частью коммуникативной компетентности является лексическая компетентность.

Обучение профессиональной лексики студентов медицинских вузов выступает необходимым компонентом в достижении главной цели обучения студентов иностранному языку как средству общения в профессиональной деятельности. Для того, чтобы достаточно свободно читать медицинскую литературу и понимать устные сообщения, а также уметь объясняться со специалистами, в первую очередь нужна количественная и качественная конкретизация желаемых результатов обучения, то есть установление конкретных критериев владения языком на фонетическом, лексическом, грамматическом уровнях. С этой целью в свою очередь необходимо обратить: а) фонетический б) лексический-общезыковой, общенаучный и терминологический, в) морфолого-синтаксический минимум в соответствии с рецептивной и продуктивной сторонами поставленной цели обучения.

Среди всего разнообразия языкового материала, подлежащего усвоению студентами медицинского вуза, лексика занимает особое место, так как накопленные словарного запаса и умения его использовать

является предпосылкой овладения всеми видами речевой деятельности. Поэтому в процессе преподавания иностранного языка в медицинском вузе большое внимание уделяется изучению профессионально-ориентированной лексики.

Широкое использование профессионально ориентированных текстов формирует интерес студентов к изучению иностранного языка, с которым связаны значительные резервы повышения эффективности обучения языку в условиях отсутствия иноязычной среды.

В чтении профессионально ориентированных текстов большое значение имеет освоение анатомической, клинической и фармацевтической лексикой иностранного языка, владение которым является важным компонентом профессионально направленной иноязычной коммуникативной компетентности специалиста медицинской отрасли, а также обогащения будущих медицинских работников общеупотребительной лексикой в качестве основы для плодотворной интерактивной речевой деятельности.

Проблемные задачи требуют размышлений, интерпретации и актуализации профессиональной информации, собственных доказательств, критического мышления. Принцип наглядности выступает стимулом к речевой деятельности. Наглядность вызывает у студентов положительные эмоции, помогает в лучшем восприятии, понимании и запоминании материала, студент сознательно подвергает сомнению те или иные положения, мысли или высказывания.

Современные методические исследования указывают на возможности новых образовательных технологий и методов, которые следует использовать в русле коммуникативного метода обучения. Ведущий принцип коммуникативного метода обучения – обучение в коллективе и через коллектив – обеспечивает активную речевую взаимодействие всех участников учебного процесса, то есть интерактивность.

Изучая проблему формирования англоязычной коммуникативной компетентности и ее неотъемлемой части – лексической компетентности, было выделено три этапа процесса ее формирования [2, с. 13]:

1) этап семантизации лексических единиц и создание ориентировочной основы для последующего формирования лексических навыков;

2) этап автоматизации действий студентов с лексикой на уровне слова, словосочетания и надфразовом уровне;

3) этап автоматизации действий студентов с лексическими единицами на текстовом уровне.

Цель первого этапа – обеспечить процесс восприятия звуковой и графической формы слова, его семантизацию. От уровня восприятия лексической единицы зависит прочность и долговечность содержание его в памяти. Для семантизации терминов мы использовали контекстуальный способ. Соответствие слова контекста указывает на правильность его семантизации. Повторяемость лексических единиц в различных контекстах, многократное зрительное и слуховое восприятие способствуют закреплению в памяти их значений и употреблению. Целесообразно также использовать языковую догадку. С помощью деривации термина можно построить целый ряд терминов и терминологических словосочетаний, а также научиться

правильно сочетать их с другими словами и терминами. Способы семантизации лексики сопровождаются выполнением упражнений: подстановка, трансформация, завершение предложений соответствующими словами, группировка лексических единиц по определенным признакам, заполнение пропусков и составления словесных семей, построение словосочетаний и предложений с новыми словами.

Второй этап – этап активного употребления лексических единиц на уровне предложения и надфразового единства. Студенты овладевают умениями догадываться о значении неизвестных слов в тексте или в ситуациях, находить ассоциативные связи, подбирать лексические единицы в соответствии с условиями осуществления коммуникации, правильно сочетать слова при формулировке своих высказываний. Приобретенные таким путем умения дают студентам возможность подготовиться к высшему, продуктивному этапу работы с лексическими единицами. На этом этапе студенты находят в тексте необходимую информацию для обоснования своих мыслей, готовят тезисы и составляют план текста с целью его дальнейшего обсуждения, определяют главную идею текста и предусматривают дальнейший ход действий. Здесь целесообразно выполнять условно-коммуникативные упражнения: подстановка, завершение, расширение, ответы на вопросы, построение простых, ситуативно обусловленных высказываний и их правильное грамматическое оформление [3, с. 57].

На третьем этапе студенты совершенствуют действия с новыми лексическими единицами на уровне текста. Задача студентов – выполнить автоматизированные речевые действия с усвоенными терминами-словами и терминологическими словосочетаниями. Для этого выполняются упражнения низшего и высшего уровня на высказывания студентами своих мыслей в так называемой послетекстовой деятельности. Такие задачи целесообразно выполнять в парной и групповой формах речевого взаимодействия всех ее участников. Употребление изученной терминологической лексики в парах, мини-группах и коллективно в дискуссиях по прочитанным текстам, в ролевых или деловых играх, в проведении презентаций обеспечивает достижение необходимого уровня сформированности коммуникативной компетентности.

Теоретический анализ проблемы исследования позволяет утверждать, что иноязычная коммуникация возможна при условии владения субъектами иноязычного общения языком как средством коммуникации. Уровень эффективности коммуникативного процесса обусловлен уровнем сформированности иноязычной коммуникативной компетентности субъектов. Компетентность – это устойчивая готовность и способность человека к какой-либо деятельности «со знанием дела». В нашем случае такой деятельностью выступает иноязычная коммуникация студентов в процессе изучения ими иностранного языка. Отсюда определение иноязычной коммуникативной компетентности как интегративного образования личности, которое имеет сложную структуру и выступает взаимодействием и взаимопроникновением лингвистической, социокультурной и коммуникативной компетентности, уровень сформированности которых позволяет

будущему специалисту эффективно осуществлять иноязычную, а, следовательно, межъязыковую, межкультурную и межличностную коммуникацию [1, с. 117]. В нашем исследовании экспериментально установлены одни из эффективных методов преподавания и формирования иноязычной коммуникативной компетентности среди студентов вузов языкового факультета, однако они требуют дополнения другими методами.

Иноязычная компетентность обеспечивает определенный уровень письменной и устной речи. Формирование иноязычной коммуникативной компетентности студентов высших учебных заведений на современном этапе развития мирового сообщества следует

рассматривать как обязательную составляющую общей профессиональной подготовки.

Для обеспечения эффективности процесса формирования иноязычной коммуникативной компетентности целесообразно разрабатывать новые методологические подходы и определять педагогические условия их реализации. Анализ моделей коммуникативной компетентности свидетельствует о том, что все они построены на основе системного подхода, который предполагает исследование коммуникативной компетентности как системы, определение ее внутренних особенностей и связей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вища освіта України і Болонський процес : навчальний посібник / за ред. В.Г. Кременя. – К. : МОН, 2004. – 288 с.
2. Вольфовська Т.О. Комунікативна компетентність молоді як одна з передумов досягнення життєвої мети / Т.О. Вольфовська // Шлях освіти. – 2001. – № 3. – С. 13.
3. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / наук. ред. укр. видання д.пед.н., проф. С.Ю. Ніколаєва. – К. : Ленвіт, 2003. – С. 57.
4. Canal M. From communicative competence to communicative language pedagogy / M. Canal // Language and Communication / Edit.: J. Richards and R. Schmidt. – London : Longman, 1983. – P. 27.
5. Huber-Kriegler M. & Lazar M., Strange J. An Intercultural Communication Textbook. – Strasbourg: European Center for Modern Languages, Council of Europe Publishing, 2003. – P. 16.

REFERENCES

1. Higher education in Ukraine and the Bologna Process: Textbook / Ed. V. H. Kremen. – K. : MON, 2004. – 288 p.
2. Volfovska, T.O. Communicative competence of young people as one of the preconditions for life goals achieving / T.O. Volfovska // Shliakh osvity. – 2001. – № 3. – P. 13.
3. Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment / Ed. of Ukrainian edition Ed. D., prof. S.Yu. Nikolaieva. – K. : Lenvit, 2003. – P. 57.
4. Canal M. From communicative competence to communicative language pedagogy / M. Canal // Language and Communication / Edit.: J. Richards and R. Schmidt. – London : Longman, 1983. – P. 27.
5. Huber-Kriegler M. & Lazar M., Strange J. An Intercultural Communication Textbook. – Strasbourg: European Center for Modern Languages, Council of Europe Publishing, 2003. – P. 16.

Theoretical basis of the formation of a professional foreign language communicative competence of students of medical higher educational institutions

Vardanian A.

Abstract. Present article deals with the essence of the concept “communicative competence”. It was established that communicative competence is one of the components of the professional culture of medical profile specialists. The paper defines the structure of the communicative competence of future physicians and the factors influencing its formation. The article analyzes stages of formation of lexical competence as an integral part of communicative competence. The author determines that to ensure the effectiveness of the process of formation of professional communicative competence of foreign language new methodological approaches and the psychological and pedagogical conditions of their implementation should be developed.

Keywords: communicative competence, professional communication, the formation of foreign language competence, medical higher educational institution, doctors.